



EAFT General Assembly

2015-08-05

Date: Thursday, 27th November 2014

Time: 17h 15

Place: Residència d'Investigadors de Barcelona, Barcelona (Spain)

Participants: Marie Belina-Podgaetsky, Úna Bhreathnach, Jordi Bover Salvadó, Maja Bratanić, Georgeta Ciobanu, Rute Costa, Sandra Cuadrado, Ágota Fóris, Jan Hoel, Marjeta Humar, Eugeniia Iurinok, Gordana Jakić, Corina Lascu-Cilianu, Susanne Lervad, Rodolfos Maslias, Blanca Nájera, Peep Nemvalts, Henrik Nilsson, Ana Ostroški Anić, Eszter Papp, Delyth Prys, Margarida Ramos (observer), Christophe Roche, Jan Roukens, Miquel Àngel Sànchez Fèrriz, Anca-Marina Velicu.

Minutes

1. Opening

Jan Hoel welcomed everyone and declared the meeting open.

2. Election of the Chairperson

Jan Hoel suggested Maja Bratanić. She was elected and accepted the task.

3. Nomination of the minutes writer

Maja Bratanić suggested Henrik Nilsson. He was elected and accepted the task.

4. Approval of the Agenda

Maja Bratanić presented the agenda and it was approved with one change: under item 9, "and ITA regulations" were removed since no changes to these would be presented. The agenda was accepted with this change.

5. Approval of the minutes of the 2013 General Assembly

The minutes from the General Assembly 2013 were approved without changes.

6. Annual statement by the President and approval by the Assembly

Jan Hoel briefly went through the annual statement which had been put together by Termcat. He lingered on some aspects of its contents:

- 1.2 Jan Hoel mentioned that Termcat has offered to continue being the Secretariat
- 1.4 Jan Hoel stressed that the member situation is not quite satisfying since it has been difficult getting members to renew their memberships; hence the number of members is declining.
- 2.2 Jan Hoel pointed out that the wording "There are two prizes" could be misinterpreted since there are two categories of awards, which were awarded to three people this year. The secretariat will rephrase.
- 2.4 Jan Hoel clarified that the report from the 5th Summit was published in two volumes of the journal Magyar Terminológia and sent out in late 2011 and early 2012. All Summit participants should

have received their copies; if not he encouraged contacts with the Secretariat or board member Ágota Fóris.

- 2.5 Jan Hoel mentioned that this project will be relaunched, and that Jan Roukens would tell more about this during Other business (see 14. below).
- 2.9.1 Corina Lascu-Cilianu showed a first print of the report from the International Conference on Training in Terminology which was held in Bucharest in November 2011, and which will be published shortly.
- 2.10 Sandra Cuadrado summarized what had been done to the EAFT web site and she also showed some user statistics (p. 13ff in the Annual Report). She implored everyone to contribute news to the EAFT Newsletter (in any language, with summaries in English or French) and to give comments to the suggested updated version of the web site. She also informed the participants that a Twitter account had been opened (@_eaft). She also reported on the Forum functionality where members can upload documents which are not public.

The report was then approved by everyone present.

7. Treasurer's annual report and approval by the Assembly

Susanne Lervad (who replaced Elisabeth Blanchon who had to leave for personal reasons) presented the report which was also distributed to all parties.

Jan Hoel pointed out the unclear wording in 3.1: "reduced in 2013" and suggested that it be rephrased as "reduced in the years ahead". He also commented on annex 3: fewer membership fees paid resulted in a decrease by € 4 000. As to the budget (3.2), he pointed to the generous contribution by the DGLFLF of € 4 500 to the Summit. He added that the Språkrådet would not ask EAFT for funding for the proceedings. Furthermore, some € 1 300 have been set aside for a revision of the website; the sum will be distributed in two halves twice to the secretariat. He stressed that this does not cover all the work, and that the Association should be thankful for the work done by Termcat.

The report was then approved by everyone present.

8. Presentation of next year's working plan

Jan Hoel briefly presented next year's working plan. A revision of the statutes has been started and will be continued. Henrik Nilsson put forward the idea of organizing a more technically oriented seminar. He also informed briefly about the next Nordterm conference, to be held in Iceland in June 2015.

9. Revision of the Statutes

Henrik Nilsson explained the ongoing work on revising the Statutes. For this meeting a resolution was presented regarding a change in the working of sections 7.1 (on the date for the General Assembly) and 8.1 (on the members and functions of the Board). The resolution was accepted.

10. Other items proposed by the Board

X

11. Next year's membership fee

The Board had not suggested that the membership fee should be raised. Anca-Marina Velicu complained about the expenses for international payments from various countries. Sandra Cuadrado explained that it is difficult to change anything about the bank account in the Netherlands, but that the Board will look into other methods of payment.

12. Election of Officers

The present board was presented. Ágota Fóris, Jordi Bover Salvadó and Maja Bratanić had announced that they would like to leave the board; they were thanked for all the efforts through the years. Eszter Papp (Hungary), Ana Ostroški Anić (Croatia), Sandra Cuadrado Camps (Spain) and Marie Belina-Podgaetsky (Belgium) were suggested as new board members. Rute Costa asked about the number of Board members and Jan Roukens wanted to know if you had to be a member to vote since this is not specifically mentioned in the Statutes.

Voting ballots (papers for writing yes or no) were distributed. 2 proxies had been given: 3 individuals (Donatella Pulitano, Fidelma Ní Ghallchobhair and Marie-Pierre Mayar). Voting was done by hand-raising among the 26 paying present members. All the candidates were accepted, and the new EAFT board will have the following members from 2015:

- Ana Ostroški Anić
- Christophe Roche
- Corina Lascu-Cilianu
- Eszter Papp
- Henrik Nilsson
- Jan Hoel
- Marie Belina-Podgaetsky
- Sandra Cuadrado Camps

The new board should meet after the General Assembly to constitute itself.

13. Election of Auditors

No answer about re-election had been given by Elisabeth Blanchon and John Graham and therefore Susanne Lervad (who had already replaced Elisabeth Blanchon during the previous period) and Maja Bratanić were elected as Auditors.

14. Other business

Henrik Nilsson informed briefly about an offer for EAFT members regarding the new Handbook of Terminology from Benjamins. He also mentioned that the IITF (International Institute for Terminology Research) wants to co-operate with the EAFT.

Jan Roukens discussed multilingualism and informed about MTAP-E

the Civil Society Platform of Multilingualism and its role of layer between the EU and its citizens. He proposed several initiatives where the subject "terminology" could be added. The EAFT would then play a formal role as a co-organizer (i.e. the initiative could be supported by the EAFT). The contacts would be taken by Jan Roukens.

15.Closure

Jan Hoel thanked the members of the board and the audience and closed the meeting.

Henrik Nilsson